

ENGLISH: NEPALI**Dialogue****Domain:** Social Services**Gender of English speaker:** Female**Gender of LOTE speaker:** Female**Scenario:**

This dialogue takes place over the phone between a mother and Centrelink Social Worker, Melinda. Melinda wants to discuss the son's application for Youth Allowance. The son has told Melinda that he cannot live with his Mum and is applying for the Living Away from Home Allowance because of conflict in the home.

The dialogue begins now:

No.	Speakers	Segments	Words
1	ENGLISH	Hello, my name is Melinda, I'm a social worker at Centrelink. Do you have a minute to talk about your son?	21
2	NEPALI	म बजार जान लागेकै थिए, तर कुर्न सकछु। मेरो छोरोलाई केहि भयो र?	
Translation		I was just about to go to the supermarket but it can wait. Has something happened to my son?	19
3	ENGLISH	Everything is fine. Your son has applied for Youth Allowance and I need to speak to you about his circumstances. He said that you had an argument and you told him to leave the house.	35
4	NEPALI	हो, हामी बीच बहस भएको थियो, र मैले उसलाई मेरो घरमा बसुन्जेल अनुशासनमा बस्न र उनका केहि साथीहरूसँग भेटघाट नगर्न भनेकी थिएँ। तिनीहरु लागू पदार्थमा लागेका छन् भन्ने मैले सुनेकी छु।	
Translation		Yes, we had an argument and I told him that while he is living under my roof he has to behave and stop seeing some of his friends. I heard they are involved with drugs.	35
5	ENGLISH	Well, your son told me a slightly different story. He said that he wasn't allowed to return home, so I was considering granting him Youth Allowance at the Living Away from Home rate.	33
6	NEPALI	उनी अनुशासित रुपमा रहेनन् भने मात्र। म एकलै छु र अरु दुइटा बच्चाहरुको रेख-देख पनि मैले गर्नु पर्छ। जीवन अहिले कठिन रहेको छ तर मेरो ढोका सदा खुल्ला रहेको छ। म उनी सुरक्षित हुन् भन्ने चाहन्छु।	
Translation		Only if he doesn't behave! I'm on my own and with another 2 children to look after. Life's tough right now but my door is always open. I just want him to be safe.	34
7	ENGLISH	It sounds like it's been hard for you bringing up 3 children on your own. Would you like to come into the office to discuss a few options on how we could help you?	34
8	NEPALI	कार्यलय जाने समय मसँग छैन। प्रत्येक दिन केहि घण्टा म काम गर्छु र त्यसपछि बच्चाहरुलाई लिन म उनीहरुको बिधालय पुग्नुपर्छ।	

Translation		I don't have time to go to the office. I work a few hours every day and then I have to pick up my children from school.	27
9	ENGLISH	How about over the phone? I can refer you to some services, like mediation, parent support groups and community organisations.	20
10	NEPALI	हुन्छ, पर्सि बच्चाहरुलाई उनीहरुको बिधालयबाट ल्याएपछि कुराकानी गर्न समय मिलाउन सकिन्छ।	
Translation		OK, we can make an appointment for the day after tomorrow after I pick up the kids from school.	19
11	ENGLISH	How does 3.30 sound?	5
12	NEPALI	साढे तिन बजे मिल्छ। त्यसो भएमा, मलाई बच्चाहरुलाई खाजा बनाउने समय पनि हुन्छ, उनीहरु घर फर्कदा सधै भोको हुन्छन्।	
Translation		3:30 is OK. That gives me time to make a snack for the kids; they are always starving when they get home!	23

End of Dialogue**Dialogue - Word Count**

Language	Total number of words	Number of segments with 20 or less words	Number of segments with 21-35 words	Number of segments with less than 10 words
ENGLISH	148	2	4	1
NEPALI	157	2	4	0
Total	305	4	8	1